

ЯЗЫК И ОБРАЗОВАНИЕ
LANGUAGE AND EDUCATION<https://doi.org/10.37892/2713-2951-2-22-105-135>ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ
ДОШКОЛЬНОГО И НАЧАЛЬНОГО ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ
ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ

УДК 372.881.1

Зоя А. Битарти 
Юго-Осетинский
научно-
исследовательский
институт
имени З.Н. Ванеева,
Цхинвал,
Республика Южная
Осетия

Гульнара Р. Козаева 
Юго-Осетинский
научно-
исследовательский
институт имени
З.Н. Ванеева,
Цхинвал,
Республика Южная
Осетия

Аннотация

В статье дается обзор языковой ситуации в Республике Южная Осетия, анализ функционирования осетинского языка в сфере образования, даются параллели с социолингвистической ситуацией в Республике Северная Осетия-Алания.

Несмотря на государственный статус, сфера применения осетинского языка в последние годы неуклонно снижается, хотя осетинский язык в Южной Осетии изучается в образовательных заведениях всех уровней: дошкольных, начальной и средней школах и в вузах. Фактически функции государственного языка выполняет русский язык, что ведет к снижению уровня владения осетинским литературным, а также разговорно-бытовым языком.

Для того чтобы остановить этот процесс предпринимаются шаги по продвижению осетинского языка в сферу активного использования и популяризации среди подрастающих поколений, реализуются государственные программы по развитию и сохранению осетинского языка и идентичности, а также меры по его нормированию и стандартизации.

Для приобщения подрастающего поколения к родному языку и формированию языковой личности в поликультурной среде в дошкольные учреждения внедрена Государственная билингвальная программа «Малусæг», ведется разработка учебно-методической базы.

Показано объединение усилий государственной власти, исследователей и общественности в деле сохранения осетинского языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: осетинский язык, система образования, дошкольные учебные заведения, школа, высшее учебное заведение, учебно-методическая база, сохранение родного языка, «Малусæг»

Статья опубликована на условиях Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© Зоя А. Битарти, Гульнара Р. Козаева, 2025

<https://doi.org/10.37892/2713-2951-2-22-105-135>

FUNCTIONING OF THE OSSETIAN LANGUAGE IN PRE-SCHOOL AND PRIMARY SCHOOL EDUCATION IN THE REPUBLIC OF SOUTH OSSETIA

UDC 372.881.1

Zoya A. Bitarti 

Z.N. Vaneev South Ossetian
Research Institute,
Tskhinval,
Republic of South Ossetia

Gulnara R. Kozaeva 

Z.N. Vaneev South Ossetian
Research Institute,
Tskhinval,
Republic of South Ossetia

Abstract

This article presents an overview of the current language situation in the Republic of South Ossetia, focusing on the role and functioning of the Ossetian language within the educational system. It also draws parallels with the sociolinguistic context of the Republic of North Ossetia – Alania.

Despite its official status, the functional domain of the Ossetian language has been steadily narrowing in recent years. Although Ossetian is taught at all levels of education in South Ossetia – including preschool, primary, secondary, and higher education – the practical functions of the state language are, in reality, fulfilled predominantly by Russian. This has resulted in a noticeable decline in proficiency in both the literary and colloquial forms of Ossetian among the population.

In response to this trend, various initiatives have been launched to promote the active use of Ossetian and to enhance its status among younger generations. These include programs aimed at the development and preservation of the Ossetian language and cultural identity, as well as measures for its normalization and standardization. To foster early exposure to the native language and to cultivate linguistically competent individuals in a multicultural environment, the State Bilingual Program *Malusæg* has been introduced in preschool institutions. Concurrently, efforts are being made to develop a comprehensive educational and methodological framework.

The article highlights the collaborative efforts of governmental bodies, academic researchers, and native speakers in the preservation and revitalization of the Ossetian language.

KEYWORDS: Ossetian language; education system; preschool education; primary and secondary schools; higher education institutions; educational and methodological resources; mother tongue preservation; “*Malusæg*” bilingual program

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© Zoya A. Bitarti, Gulnara R. Kozaeva, 2025

1 | Введение

Зависимость языка от общества является показателем социальной природы языка. Язык рождается и функционирует в обществе, зависит от него, изменяется вместе с ним на протяжении столетий. Современный мир и общество быстро меняются, и язык меняется вместе с ними, формируя новое коммуникативное пространство, в котором статус языка меняется, ослабевая либо усиливаясь.

Современное единое коммуникативное пространство Республики Южная Осетия (ос. *Республикæ Хуссар Ирыстон*, РЮО) и Республики Северная Осетия-Алания (ос. ирон. *Республикæ Цæгат Ирыстон – Алани*)⁵² способствует формированию единого литературного языка. Однако в этом вопросе имеются проблемы, причем несмотря на государственный статус языка, его сфера применения в последние годы неуклонно снижается, в целом же имеет место ослабление статуса осетинского языка. Хотя осетинский язык в Южной Осетии изучается в образовательных заведениях всех уровней: дошкольных, начальной и средней школах и в вузах. Фактически функции государственного языка выполняет русский язык, что ведет к снижению уровня владения осетинским литературным, а также разговорно-бытовым языком.

Число говорящих на осетинском языке оценивалось в конце XX в. в 500–700 тысяч человек [Алексеев, 1992: 19]. За прошедший период общее число говорящих на осетинском языке существенно не изменилось и насчитывает, по разным данным, 400–600 тысяч человек, 60 % из которых проживают в Северной Осетии, 10 % – в Южной, остальные разбросаны по миру [Осетинский язык. Прима Виста]. По итогам Всесоюзной переписи населения СССР 1989 года, численность населения Южной Осетии составила 98 527 человек, в том числе 42 333 человек в Цхинвале [Южная Осетия], а на первую половину второй декады XXI века, согласно данным первой Всеобщей переписи населения Республики Южная Осетия, проведенной в 2015 году, население в целом насчитывало – 53532 человек, в г. Цхинвал проживало 30432 человек [Итоги 2016: 11, 20]. По оценкам «Всемирного атласа языков ЮНЕСКО», всего насчитывается около 345 000 иронцев и 100 000 дигорцев [UNESCO WAL].

⁵² С XVIII в. приблизительно эти территории в составе Восточной Грузии находились под протекторатом России.

В 1922–1990 гг. Южная Осетия или Юго-Осетинская автономная область являлась автономной областью в составе Грузинской ССР, в которой с 1923 по 1939 гг. государственным языком является осетинский (Ф.1, оп.1, д.93, кор.6.л.), а с 1939 по 1954 гг. – грузинский; но с 1954 по 1990 гг. административно-государственными языками служили русский и грузинский.

Осетинский язык относится к редкому типу живых языков восточноиранской языковой группы наряду с исчезнувшими к настоящему времени древними авестийским и скифским. На осетинском языке говорят жители Осетии, расположенной на территории Кавказских гор.

В настоящее время осетинский язык разбивается исследователями на два основных диалекта – иронский (*iron ævzæg*) и дигорский (*digoron*), на основе которых формируются два литературных варианта языка [UNESCO WAL]. На иронском говорят в Республике Южная Осетия, а также в Республике Северная Осетия-Алания; там же в Уаллагком ущелье говорят и на смешанном иронско-дигорском наречии. В Южной Осетии отмечен «местный вариант литературной речи» [Исаев, 2000: 311].

Иронский диалект заложил основу современного литературного языка Осетии, на котором выпускаются газеты, издаются книги, ведется телерадиовещание. В нем выделяют три говора: урстуальский, ксанский, кударский. Последний наиболее распространен в Южной Осетии и считается наиболее архаичным вариантом иронского, содержащим отголоски древней скифо-сарматской традиции [Осетины-иронцы].

Наряду с этим можно заметить, что в свое время термином «южноосетинский» В.Ф. Миллер обозначал обобщенно все формы югоосетинской речи. Однако начиная с 1920-х годов XX в. в осетиноведении возникает иная тенденция в диалектном описании, при которой считается, что единого южного наречия не существует, а осетинская речь в Южной Осетии имеет три разновидности: рокскую (север), туалскую (запад) и ксанскую (восток) [Исаев, 1974: 11; Битарти, 2018] (о важности понимания диалектного членения осетинского языка см.: [Абаев, 2020: 193–194]).

Следует принять во внимание следующие соображения: с одной стороны, потеря языка влечет потерю культуры и мировосприятия, утрату самоидентификации [Эльконин, 2001: 140]. С другой, – признание особой роли языка в формировании идентичности этносов, в их социокультурном и этнополитическом развитии обуславливает актуальность глубокого изучения условий функционирования литературного осетинского языка в контексте его правового статуса как государственного (см. схожие языковые процессы в: [Дырхеева и др., 2020: 64]).

Целью нашего исследования является анализ современного состояния всеобъемлющего функционирования осетинского языка (иронского) в Республике Южная Осетия.

Проблеме сохранения и развития литературного осетинского языка, социолингвистического облика Осетии посвящены работы многих авторов, таких как

В.И. Абаева, Н.Г. Джуссойты, Н.Я. Габараева, М.И. Исаева, Т.А. Гуриева, Е.Б. Бесоловой, З.А. Битарти, А.Ф. Кудзоевой и др. (см. подробнее в [Битарти, 2018]).

2 | О родном языке и его функционировании

Появление первых просветителей и учебных заведений в Южной Осетии два века назад было связано с пропагандой христианства. При содействии Ивана Ялгузидзе-Габараева в Южной Осетии с 1826 г. при церквях открылись несколько церковно-приходских школ. В 1847 г. была открыта первая министерская школа Российской империи [Сланов, 2021]. Наряду с этим с 1917 по 1920 гг. здесь функционировала осетинская гимназия.

На совместном учительском съезде Севера и Юга Осетии в первой четверти XX века было принято решение, что языком обучения в школах становится осетинский язык. Новый осетинский алфавит на основе латиницы был утвержден в 1923 г. Но, с 1939 по 1954 гг. учебники, учебные пособия, а также книги, газеты и журналы в Южной Осетии стали печататься исключительно на грузинском алфавите. Только в 1954–1955 учебном году Южная Осетия, аналогично Северной Осетии, перешла на кириллицу. Тогда же в сельских начальных школах в качестве языка обучения был введен осетинский, причем в городских школах осетинскому языку как дисциплине было отведено только 3 часа в неделю. К 1980 г. в Южной Осетии это время было увеличено до 5 часов. В этой ситуации учащиеся в классе разделялись на две группы, одна из которых обучалась грузинскому языку. Такая система образования просуществовала в Южной Осетии до 90-х годов XX в. При этом грузинские власти всячески старались вытеснить осетинский язык в Юго-Осетинской автономной области в составе Грузинской ССР (1922–1990 гг.). Все эти обстоятельства демонстрируют, как нелегко было в столь неравноправных условиях сохранить родной осетинский язык и способствовать его развитию⁵³. К началу XX в. на родном языке широко издавались газеты, журналы⁵⁴, позднее

⁵³ Из воспоминаний З.А. Битарти: «Уже в те годы, когда я училась в Тбилиси, меня очень волновало, что я не знаю своего родного языка. Крайне возмущало и то, что грузинская идеология была направлена на уничтожение личности осетина — уже в те годы это наблюдалось. Они предпринимали всё для того, чтобы мы не знали о нашей великой культуре и высокой духовности» ... [О Зое Битарти, 2022].

⁵⁴ Например, «Ирон газет» (Ирон газет) (см. Рис. 1). Эта газета на осетинском языке вышла в свет одной из первых 23 июля в 1906 года, ознаменовав начало «истории национального печатного слова». На ее страницах выступали авторы, ставшие позднее писателями и публицистами. Эта газета имела большое значение для развития журналистики и формирования функциональных стилей осетинского языка [«Ирон-газет»]. Появились также издания: «Ног цард» (Новая жизнь) «Зонд» (Ум), «Хабар» (Известие), «Æфсир» (Колос), «Хуры тын» (Луч солнца); с 1 января 1924 года выходит периодическое издание на осетинском языке «Хурзæрин» (Заря) [Хурзæрин], литературно-художественный и общественно-политический журнал «Фидиуæг (Глашатай)» [Журналу «Фидиуæг» — 100 лет], журналы «Зиу» и «Малусæг», (Подснежник). В Цхинвале сотрудниками осетинской гимназии выпускалась Газета «Фæдисон» (Тревожность) [Журналисты летописцы истории нашей

издавалась художественно-публицистическая литература осетинских авторов – поэтов, драматургов, публицистов, а также школьные учебники по всем дисциплинам, терминологические словари и пр.⁵⁵

Первый спектакль – «Сыбырмае хаст»⁵⁶ был поставлен на сцене Югоосетинского государственного драматического театра в конце 1923 года. Весной 1931 года руководство Юго-Осетинской АО приняло решение о создании профессионального осетиноязычного театра в городе Цхинвал в строящемся Доме культуры колхозника. Открытие сезона состоялось 29 июля 1931 года показом спектакля в постановке директора театра В. Хетагурова по пьесе С. Церетели – «Тæфсæг»; в 1939 году театру было присвоено имя Коста Хетагурова [Юго-осетинский государственный драматический театр].

Сейчас на родном языке не только широко издаются книги осетинских авторов, но готовятся пьесы, по которым ставятся спектакли в Юго-Осетинском государственном драматическом театре имени К.Л. Хетагурова⁵⁷.

страны], журнал «Кæфхъуындар» (Крокодил). 1920–30-е годы стали периодом расцвета осетинских СМИ. «Большевикон аивад» (Большевистское творчество), «Æрыгон большевик» (Молодой большевик), «Мах фæлтæр» (Наше поколение), «Пионеры хъæлæс» (Голос пионера). В 1990-е годы в Южной Осетии начали выходить газеты «Айзæлд» (Звучание), «Уадынз» (Свирель), «Сырх тырыса» (Красный флаг), «Ард» (Клятва); русскоязычные «Вестник Южной Осетии», «Эхо», «Молодежь Осетии». Среди изданий более позднего периода – «Амага», «Югос», «Коммунист Осетии», «Арвырон (Радуга)», «Дайджест-радио», «Ныфс» (Надежда), «Ныхас» (Совет), «Фæсивæд» (Молодежь), «Альма-матер», «Бумеранг», «3 сектор», «21 век», «Вестник ЮОГУ», «Единство». В 1990-е годы в Южной Осетии работала независимая радиостанция «Нæуу уылæн» (Зеленая волна). В декабре 1992 года вышел в эфир первый телевизионный выпуск независимой телекомпании «ИР», в марте 1994 года началась работа государственного телевидения, а в 1998 году стартовало вещание независимой телекомпании «Арт».

За последние 10 лет в Республике появились СМИ, информационные агентства и интернет-сайты, такие как информагентства «Рес» и «Осинформ». Вебсайты и пресс-службы министерств и ведомств РЮО вносят свой вклад в обеспечение новостными программами и информацией о жизни Южной Осетии.

⁵⁵ Например, книги С. Гадиева, Ар. Коцоева, Е. Бритаева, Г. Гулиева, А. Даттиева, М. Дзагурова.

⁵⁶ Постановка с участием С. Джаттиевой, И. Гогичева, В. Ханикаева, Д. Джигкаева и др.

⁵⁸ Так, в честь российской делегации Института языкознания РАН в октябре 2024 г. в рамках мероприятий, связанных с Международной конференцией «Социолингвистические проблемы современных иранских языков: осетинский язык» и IV Научной школой-семинаром «Онтосоциолингвистика: концепции, методы, задачи», прошедших 15–16 октября 2024 г. в городе Цхинвал, Южная Осетия, был показан спектакль «Коста» по пьесе режиссера Романа Габрия.



Рис. 1.

В настоящее время дан старт функционированию цифровых платформ по обучению осетинскому языку для носителей и людей не владеющих осетинским («Ирон Федерация», «Дзурут иронау», «Bæræfcæg», «Осетинский национальный корпус»)⁵⁸. Тем не менее, в базе данных ЮНЕСКО осетинский язык (как иронский, так и дигорский) признан находящимся в категории «endangered/unsafe» [UNESCO WAL], см. также [Bitarti, 2025: 56–57].

Ученые Осетии озабочены положением осетинского языка и в последние годы; и меры по его сохранению обсуждаются на всех уровнях. Складывающаяся ситуация ведет к тому, что русский язык – функционально второй язык, в ближайшее время может стать, по сути, функционально первым. По мнению отечественных исследователей, объединяющая функция осетинского языка постепенно утрачивает свое значение [Бесолова, 2020: 95].

Несмотря на то, что осетинский язык материально и законодательно поддерживается на государственном уровне, и на юге, и на севере Осетии, т.е. в Республике Южная Осетия и в Республике Северная Осетия-Алания, сложилась ситуация, когда осетинский язык вытесняется из доминантных сфер общения, – таких как административно-законодательная деятельность, образование и средства массовой коммуникации, – русским языком, который проникает как в официальные сферы общения, так и в неофициальные, снижая уровень использования осетинского даже в семейном кругу.

Это понижение уровня владения родным языком, которое идет по нарастающей, способствует тому, что молодежь теряет знание родного осетинского языка и массово

⁵⁹ В Северной Осетии разработано приложение «Avdan» (один из авторов-разработчиков Элина Есиева); здесь же имеется несколько сайтов осетинской литературы, например, «Ирон чиныг»; о культуре осетин дает представление «Базон-базон» [Avdan].

переходит в категорию рецептивных билингвов⁵⁹. Такое положение заслуживает стать предметом адгерентной социолингвистики в применении к Осетии⁶⁰.

Сегодня, после признания Российской Федерацией и еще рядом стран независимости Республики Южная Осетия, здесь наблюдаются изменения социальной структуры южноосетинского общества и новые тенденции к применению родного языка.

3 | Статус и функционирование языков в Южной Осетии

Как мы уже отмечали выше, делопроизводство в Южной Осетии в 1920–1930-е гг. осуществлялось на осетинском языке, с 1940-х по 1954 г. – на грузинском языке, с переходного 1954/1955 учебного года по 1990 г. – на русском и грузинском языках⁶¹. В период борьбы за независимость в 1990-е годы по 2012 г. – на осетинском и отчасти русском языках, что продолжается по настоящее время.

По итогам референдума в 2012 г. русский язык в Республике Южная Осетия стал вторым после осетинского языка государственным языком. В 2012 году Парламент Южной Осетии принял Конституционный закон «О государственных языках Республики Южная Осетия», согласно которому русский язык стал одним из двух государственных языков. Сегодня русский язык является государственным языком наравне с осетинским [О государственных языках Республики Южная Осетия].

⁵⁹ Можно отметить, что процесс потери уровня знаний в сфере родного языка в Южной Осетии не столь критичен как в Северной Осетии, где родной язык уходит из практики и нередко отмечается даже пассивный билингвизм, при котором ребенок (молодой человек) понимает язык, но сам не может говорить на нем. См., например, актуальные для этого положения цитаты, отмечаемые специалистами и общественностью: «“Извините, тетя, я на осетинском не понимаю”, – эту фразу уже не первое десятилетие все чаще произносят дети в Северной Осетии» [Avdan].

В такой ситуации неудивительно, что родители и учителя бьют тревогу. Среди мероприятий, противодействующих этому процессу, можно указать ряд творческих подходов к решению данных проблем, таких как детские игры, современные технологии и классика мировой литературы. Так, Элона Дзалаева шьет мягкие игрушки, которые говорят на осетинском языке. Ее зайцы и медведи в черкесках читают стихи Коста Хетагурова [Как говорящие игрушки возрождают осетинский язык]. Алла Габеева организовала во Владикавказе детскую развивающую студию «Фандиаг» («Желанный»), которая работает по методу Берлица, то есть с полным погружением в языковую среду [Тарханова, Войтова, 2019].

Есть много др. инициатив, связанных с возрождением осетинского языка.

⁶⁰ См. определение в «Словаре социолингвистических терминов» [2006: 19].

⁶¹ «“Училась я в грузинской школе – тогда ещё все школы были грузинские. Когда умер Сталин, обучение практически во всех школах было переведено на русский язык... по окончании четвёртого класса [меня] отвезли в Тбилиси, где я поступила в русскую школу”... Проучившись четыре года в грузинской школе, совершенно не владея русским языком, из провинциальной сельской школы попала в одну из центральных, русскоязычных школ Тбилиси и вскоре вышла на один уровень со своими сверстниками... удивительно, что в школьные годы она практически не владела осетинским языком» [О Зое Битарти, 2022].

Утверждение русского языка в качестве второго государственного после осетинского языка изменило соотношение государственных языков. С этого времени позиции русского языка стали укрепляться, а положение осетинского языка – наоборот ослаблялось, становилось менее устойчивым. Это усугубляется тем, что коммуникация в рамках институционального дискурса осуществляется преимущественно на русском языке [Тамерьян, 2020: 224; Тамерьян, Бекоева, 2019].

На русском языке ведется основная масса программ телевидения и радио, выходят государственные газеты «Южная Осетия» (см., например, официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия) и «Республика», работают государственное информационное агентство «Рес», информационное агентство «АЛАНИЯ информ», «Sputnik. Южная Осетия», ведется вещание государственной телерадиокомпании «Ир», «ЮОГУ ТВ», радио «Южный город» [Южная Осетия]. В настоящее время делопроизводство и политическая коммуникация осуществляются в основном на русском языке.

Значимость владения русским языком в среде осетин очевидна. Основоположник осетинской литературы Коста Хетагуров (1859–1906) подчеркивал необходимость раздвинуть рамки родной культуры и демонстрировал блестящий образец интеграции осетинской и русской культур [Исаев, 1974: 11]; он писал свои произведения на родном и русском языках, подчеркивая ограниченность сторонников национальной замкнутости. На осетинском и русском языках пишут и многие поэты и писатели Осетии после него⁶².

Грузинский язык, согласно Конституции Республики Южная Осетия, является официальным для органов государственной власти в местах компактного проживания носителей грузинского языка. В Республике Южная Осетия функционирует одна грузинская школа.

Научное изучение осетинского языка началось с появления «Осетинской грамматики» А.М. Шёгрена (1844). Он выработал теоретические описания фонетики и грамматики, ввел в оборот лингвистическую терминологию, что имело большое значение для дальнейшего становления норм осетинского языка. Он же разработал один из первых научных алфавитов с двумя вариантами графики для двух диалектов (иронского и дигорского), что можно считать историческим прорывом. Ученый писал: «Мне надобно было также избрать алфавит или русский, или грузинский. Соображая как будущую судьбу самих осетин, да и предпочтительную склонность тех из них к русскому письму, которые знали и то и другое, я

⁶² См., например, работы сопредседателя Союза Писателей Осетии Мелитона Казиты и др.

решился в надежде на вернейший и лучший успех принять за основание русский алфавит, несмотря на то, что грузинский, кроме общего внутреннего достоинства, несравненно способнее к выражению звуков осетинскому языку свойственных» [Шёгрэн, 1844: XVI–XVII]. Как заметил В.И. Абаев, Шёгрэн остановил свой выбор на русских буквах, он «делал это не потому, что находил русскую азбуку наиболее пригодной для этой цели, но главным образом, принимая во внимание «будущую судьбу осетин», а также их большее предрасположение к русскому шрифту по сравнению с грузинским... [Абаев, 2020: 77]. Работы А.М. Шёгрена, среди которых «Исследование об осетинском языке с особенным отношением к языкам индоевропейским», ввели осетинский язык в круг сравнительной компаративистики и, по выражению В.И. Абаева, «разбудили дремавшие силы одаренного народа» [Абаев, 2020: 77].

Работы по изучению осетинского языка и разработке его письменности находим у Услара, Розена, Шифнера, Чонкадзе, Цораева, Иосифа Владикавказского и др. Но наиболее строго выстроенный алфавит осетинского языка подготовил академик Вс.Ф. Миллер [Миллер, 1881], взявший за основу кириллический алфавит А.М. Шёгрена. По этому поводу Вс.Ф. Миллер замечал, «что азбука, составленная из русской, уже существует у осетин около четырех десятилетий, что этой азбукой напечатан ряд осетинских книг (духовных и учебных) и что в типографском отношении она представляет большие удобства. Нам пришлось только критически проверить азбуку Шёгрена и внести в нее некоторые изменения, чтобы достигла большей точности в передаче осетинских звуков» [Миллер, 1881: 187]. Именно Вс.Ф. Миллер усовершенствовал алфавит, внося в него определенные изменения, уточнения, чтобы яснее передать каждой графемой функционирование звука. На этом алфавите и были опубликованы бессмертные думы и чаяния великого Коста Хетагурова, который также старался унифицировать некоторые вопросы орфографии, орфоэпии, диалектологии осетинского языка. Он писал об этом в 1902 г. в своем докладе «Комиссии по осетинскому языку» [Коста, 1951: 136].

4 | Мероприятия в сфере языковой политики в Республике Южная Осетия

Проблемы сокращения сферы использования осетинского языка и утраты вековых традиций осетинского народа были отнесены учеными и общественностью к категории острых, требующих неотложных мер. Это мнение было принято во внимание и поддержано Министерством образования и науки Республики Южная Осетия, в результате чего оно было учтено в его документах. В Республике Южная Осетия на государственном уровне стали

приниматься меры по выправлению сложившейся ситуации [Козаева, 2023: 173]. См. Таблицу 1.

Таблица 1.

Мероприятия по сохранению и развитию осетинского языка

Год	Республика Южная Осетия
1993	Осетинский язык, согласно первой Конституции Республики Южная Осетия, объявляется государственным языком
2012	Принятие Государственной программы по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2012–2016 годы
2012	Создание Государственной комиссии по развитию осетинского языка
2010	Внедрение в дошкольное обучение билингвальной программы «Малусæг»

Первые тревожные звонки о состоянии упадка осетинского языка обозначились в 1990-х годах. 19 января 1992 года в Южной Осетии был проведен референдум, определивший линию политического развития. Население Южной Осетии проголосовало за национальный суверенитет и последующее вхождение в состав России, вследствие чего 29 мая 1992 года был принят Акт о независимости и юридически установлено государство – Республика Южная Осетия [Исторический референдум, 2021]. В 2011 году, после признания Российской Федерацией независимости Республики Южная Осетия, государственным языком стал также и русский язык. Он вошел во все сферы жизнедеятельности республики, и это постепенно стало способствовать ослаблению позиций осетинского языка. Все делопроизводство, преподавание дисциплин в образовательных организациях всех уровней кроме как на родном осетинском и иностранных языках (немецкий, английский) осуществляются на русском языке.

Примерно в это время в первую Конституцию молодой Республики Южная Осетия была внесена статья о том, что осетинский язык является государственным языком [Конституция]. Согласно 4 статье Конституции Республики Южная Осетия, государственными языками в Республике Южная Осетия являются осетинский и русский языки. Причем сохранение и развитие осетинского языка являются важнейшей задачей органов государственной власти Республики Южная Осетия. Осетинский и русский языки, а в местах компактного проживания граждан Республики Южная Осетия грузинской национальности – грузинский, признаются официальными языками органов государственной власти, государственного управления и местного самоуправления в Республике Южная Осетия [Конституция].

Следует отметить, что развитие языка обусловлено изменениями в обществе. Ослабление позиций осетинского языка, помимо снижения активного его применения в обществе в целом и изменений в установках на его применение, выражается как в изменении уровня культуры речи, так и в сдвиге литературной нормы, а также в изменении соотношения функциональных стилей, социокультурных разновидностей и особенностей форм существования языка – в уменьшении объема употребления литературного стиля и повышении уровня применения разговорного стиля литературного языка или даже разговорно-просторечного⁶³. При этом, отражая окружающую реальность, снижается и употребление официально-делового, научно-публицистического⁶⁴ и литературно-художественного стилей осетинского языка с уменьшением их информативной, воздействующей и эстетической функций. Разговорный же стиль, реализуя функцию непосредственной коммуникации, имеет тенденцию к вульгаризации, опрощению. Все это обусловлено изменениями в обществе, повлиявшими на современную речь и послужившими «появлению интеллигентского просторечия как новой стилевой разновидности» [Кудинова, 2010: 124]. Однако указанные подсистемы языка подвижны и не являются статичными, их трансформация соответствует изменениям в обществе.

В целях сохранения, изучения и развития государственного осетинского языка в Республике Южная Осетия уже в 2012 году была принята Государственная программа по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2012–2016 годы. В том же году при Правительстве Республики Южная Осетия была создана Комиссия по развитию и сохранению осетинского языка. В Комиссию вошли представители органов государственной власти, научно-исследовательского и образовательных учреждений, общественных объединений [Битарти, 2018].

В настоящее время в Республике Южная Осетия проходит утверждение новая «Государственная программа по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2024–2026 гг.». С целью развития и сохранения осетинского языка в Республике Южная Осетия на государственном телевидении ведутся авторские проекты. Так, более пяти лет

⁶³ Причем разговорный стиль служит для непосредственного общения в неофициальной обстановке, когда участники диалога делятся мыслями и чувствами, обмениваются информацией по бытовым вопросам. Обычно в такой обстановке отсутствует отбор языкового материала, самоцензура, повышается значение внеязыковых факторов, окружающей обстановки.

Стилеобразующими средствами разговорного стиля являются соответствующая норма, языковые средства, выразительная лексика, маркеры эмоциональности, употребление неполных предложений, вводных слов, слов-обращений, диалектизмов, повторов и пр.

⁶⁴ Здесь тон задает стиль массовой коммуникации, формируя новые формы, направления и моду.

транслируется программа «Дзырд» (Слово), которая способствует развитию литературной речи и популяризации среди молодежи произведений классиков осетинской литературы, Нартского эпоса.

Во всех среднеобразовательных школах, а также в ДДТ РЮО создаются кружки по изучению осетинского языка и литературы, истории, этнографии, археологии и т.д. проводятся олимпиады, конкурсы по этим направлениям. Государственная телерадиокомпания «ИР» ведет серию авторских передач о выдающихся людях Осетии, телекомпания ЮОГУ ТВ освещает научно-популярную и культурную работу, которая ведется в Республике⁶⁵.

При Юго-Осетинском государственном университете создан лингвокультурологический Центр имени В.И. Абаева, в котором проводятся лекции и семинары по осетинскому языку для администрации, госчиновников, преподавателей дошкольных образовательных учреждений и представителей родительских комитетов при образовательных организациях. Здесь же учрежден журнал «Мадаълон æвзаг» («Родной язык»).

В Государственном драматическом театре, который является культурным центром Цхинвала – столицы Республики Южная Осетия, регулярно ставятся новые постановки на осетинском языке целой плеяды режиссеров, таких как Тамерлан Дзудцов, Казбек Джелиев, Эдуард Келехсаев. За последние годы на осетинский язык были переведены и поставлены на осетинском языке на сцене Юго-Осетинского драматического театра произведения русских писателей: «Борис Годунов» А.С. Пушкина, «Тиль» Г. Горина, «Ревизор» Н.В. Гоголя, «Золотая рыбка» А.С. Пушкина, «Последние» М. Горького. Активно ставятся спектакли по произведениям осетинских драматургов: «Сау нымæт» (Черная бурка) Г. Хугаева, «Фæстаг æвдисæн» (Последний свидетель) А. Остаева (о геноциде осетин 20-х годов XX в.), «Горæттаг усгуртæ» (Городские женихи) А. Айларова, «Усгур Гæци» (Жених Гæци) М. Саулохова, «Пасайы фæндон» (Желание Паса) Д. Туаева и др.

Ежегодно 15 мая проводится День осетинского языка и литературы у памятников Коста Хетагурова и Вассо Абаева, где учащиеся столичных школ и финалисты телевизионного конкурса осетинской поэзии и прозы «Дзырд» читают стихотворения осетинских классиков [День осетинского языка и литературы, 2023].

⁶⁵ При Президенте РЮО уже много лет функционируют хор подростков, камерный оркестр «Айзæлд», а также вокально-хореографические ансамбли и оркестры РЮО, как детские, так и взрослые, которые успешно выступают на Кавказе и в России.

В рамках Государственной программы Республики Южная Осетия по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2012–2016 годы была начата работа над программой «Малусæг» для дошкольных образовательных учреждений.

Для ведения работы по сохранению родного языка нужна была главная составляющая такой программы – учебно-методическая литература на осетинском языке для преподавателей и учащихся. Была сформирована рабочая группа из четырнадцати человек –преподавателей Юго-Осетинского государственного университета, специалистов в области осетинского языкознания и литературы, которая приступила к работе.

Деятельность в рамках проекта осуществлялась в несколько этапов. Был проведен подготовительный этап, включающий анализ мировых практик продвижения родного языка, определение родительских установок на употребление языка в обществе, факторов, способствующих становлению двух языков в семье, потенциал реализации билингвального обучения с привлечением родителей к различным этапам обучения детей, определение потребностей воспитателей/учителей и родителей.

Главной целью программы выступала задача сохранения и развития родного языка в дошкольной образовательной среде. Здесь учитывалась важность такой составляющей как язык для пробуждения сознания и памяти ребенка (что обычно происходит на третьем – четвертом году жизни) и отмечалась оптимальность того, чтобы эти процессы проходили на родном для ребенка языке. При этом особую важность обретает тот язык, на котором говорят с ним родные и на котором говорит он сам, выражая собственные мысли, формулируя свои чувства и желания [Тедеева–Битарти, 2021].

Первый этап работы предполагал создание необходимой литературы для дошкольных образовательных учреждений. В рамках данного этапа было издано 62 учебных книги⁶⁶.

С 2018 года начата разработка школьных учебников. При этом разрабатывалась задача оптимизировать взаимодействие между домом и детским учреждением, будь то детский сад или школа.

⁶⁶ Кроме методических разработок по воспитанию личности, для детских (дошкольных) образовательных учреждений РЮО подготовлена также и необходимая дополнительная литература на осетинском языке: «Энциклопедия для самых маленьких». Т. 1, Цхинвал, 2010; «Энциклопедия для детей». Т. 1. Цхинвал, 2013; иллюстрированный журнал «Моя славная родина – Южная Осетия». Цхинвал, 2015; Битарти З.А. «Добро пожаловать в экологию». Цхинвал, 2011; Цгоева А.К. «Живая память Осетии». Цхинвал, 2016; Тедеев Б.Г. «Поговорки, пословицы и загадки в иллюстрациях». Цхинвал, 2015; Джагаева Т.Е. «Мир детской экономики». Владикавказ, 2016; «Инсценировки для самых маленьких». Цхинвал, 2010; Харебати Ф.Г. «Театральные инсценировки и пьесы для детей». Цхинвал, 2013; Битарти З.А., Техова А.Г. «Активная лексика в осетинском и английском языках». Цхинвал, 2014, а также Тибилова И.Д., Гассиева Н.К. «Народная культура и традиции» (с 3-х до 7-и лет). Цхинвал, 2016 (на осетинском и русском языках).

На предварительной стадии данного этапа был проведен мониторинг начальных образовательных учебных заведений⁶⁷ и осуществлена проверка уровня знаний родного языка детей в дошкольных учреждениях, где сочетается продвижение родного языка и привитие детям интереса к знанию литературного осетинского языка и навыков свободного владения им и порождения речи (говорения). Одновременно велось тестирование навыков воспроизводства детьми русской речи. Наряду с этим проводилось и тестирование качества проводимой воспитателями работы с применением разработанного образовательного материала для разных возрастных групп и анализировались недочеты учебных материалов.

В настоящее время рабочая группа занимается созданием учебно-методической литературы для учащихся средних образовательных школ с 1-го по 9-й класс и с 10-го по 11-й класс, поскольку до настоящего времени учащиеся южноосетинских школ с первого по девятый класс занимались по учебникам, разработанным в Северной Осетии, в которых не учитывались особенности географии, истории, языка и культуры Южной Осетии, не упоминались нужды этого государства, что вызывало недоумение у учащихся⁶⁸. Ведется работа над созданием учебников по осетинскому языку и литературе с 1 по 9 класс и для 10–11 классов. Сегодня школы имеют необходимый набор учебных пособий по осетинскому языку и литературе. Однако продолжается работа над методическими разработками и комплексным анализом произведений осетинских писателей, включенных в учебные программы, которых в прежних программах не было. Для четырех учебников такие методические поурочные разработки подготовлены. Составлена хрестоматия для 9–11 классов. Для учащихся с 1 по 11 классы разработано и издано 25 учебников. К работе над учебно-методической литературой для школ, помимо вузовских преподавателей, активно подключены и школьные учителя.

В рамках Государственной программы Республики Южная Осетия по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2024–2026 гг. идет работа над учебной литературой для начальных классов по таким предметам как окружающий мир, ИЗО, музыка, технология и физкультура. Уже четвертый год в старших классах средних школ РЮО национальные традиции преподаются на осетинском языке по учебнику И. Маргиева.

⁶⁷ Следует подчеркнуть, что все дошкольные детские учреждения РЮО являются государственными.

⁶⁸ Авторами новых учебников для 10–11 классов по осетинской литературе для старших классов были Нафи Джусойты и Мелитон Казиты, они учли при составлении материалов данные по Южной Осетии. Одним из важных пунктов новой программы стало долгожданное издание учебника «История Южной Осетии», который был подготовлен исследователями ЮОНИИ им. З.Н. Ванеева.



Следующий этап программы предполагает разработку учебников и пособий, интерактивных тетрадей для занятий по развитию культуры речи для учащихся 10 и 11 классов. Новая программа расширена с учетом предложений министерства культуры, Юго-Осетинского научно-исследовательского института и государственного телевидения, которое планирует выпуск программ, способствующих развитию осетинского языка.

С целью формирования билингвальной (плюрилингвальной) личности авторы учебных пособий стремятся наладить взаимодействие между домом и детскими образовательными учреждениями, задать режим наибольшего благоприятствования для более активного употребления детьми родного языка как дома, так и в обществе, а также определить потребности всех заинтересованных в этом лиц (детей, учителей и родителей). Ведется разработка моделей вовлеченности родителей в работу билингвальных детских садов и школ, привлечения родителей к процессу обучения родному языку в детских садах и школах с целью формирования билингвальной личности. Проводится также анализ и тестирование различных моделей и подходов к дальнейшему развитию навыков овладения родным языком или говорения на родном языке.

В перспективе развития родного языка и в вопросе влияния его на молодое поколение и общество в целом особенно важной представляется работа по повышению статуса родного языка и его активному употреблению в обществе.

В этой связи упомянем, что в РЮО стоит на повестке дня и активно дискутируется тема дублирования вывесок, указателей, рекламных щитов, баннеров на осетинском языке, поскольку всей общественности очевидна их наглядно-пропагандистская роль в деле популяризации родного языка.

К особенно важной деятельности такого рода можно отнести и разработку осетинской топонимической номенклатуры и формирование осетинской научной терминологии. По решению руководства Северной и Южной Осетии были созданы терминологические комиссии с участием филологов и лингвистов двух республик. Одна из главных задач при этом – предотвратить дальнейшее расхождение в вопросах терминологии осетинского языка на Юге и Севере Осетии и наладить координацию действий для решения актуальных языковых проблем.

В этой связи в качестве дополнения еще раз напомним, что в РЮО активно дискутируется тема дублирования вывесок, указателей, рекламных щитов, баннеров на осетинском языке и их наглядно-пропагандистская роль в деле популяризации родного языка.

5 | О программе дошкольного обучения «Малусæг»

Ключевым компонентом Государственной программы Республики Южная Осетия по сохранению, изучению и развитию осетинского языка на 2012–2016 годы служила билингвальная образовательная программа дошкольного обучения «Малусæг» (Подснежник), которая была разработана и внедрена профессором Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова, кандидатом филологических наук З.А. Битарти. Программа «Малусæг» разработана на основе общеобразовательной программы дошкольного образования «Детство», созданной сотрудниками кафедры «Дошкольное образование» Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. Основной целью программы «Малусæг» является создание условий для сохранения, изучения и устойчивого развития, повышения функциональности осетинского языка, приобщения детей дошкольного возраста к ценностям национальной культуры. Данная Программа предназначена для детей четырех возрастных категорий: от 1, 5 до 3 лет, от 3 до 4 лет, от 4 до 5 лет, от 5 до 6 лет и от 6 до 7 лет. В соответствии с указанными возрастными категориями разработаны и методические рекомендации по реализации программы (эти материалы и научно-методические разработки З.А. Битарти (2010–2016) опубликованы в специальных методических изданиях по данным вопросам).

Программа и методические рекомендации по реализации программы для первой, третьей и пятой возрастных категорий составлены кандидатом филологических наук, деканом факультета осетинской филологии Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова И.Д. Тибиловой. Для детей второй и четвертой возрастных категорий программа составлена кандидатом филологических наук, профессором Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова З.А. Битарти.

5.1 Этапы программы дошкольного обучения «Малусæг»

В связи с разработкой программы Министерство образования и науки Республики Южная Осетия пересмотрело образовательный процесс в дошкольных образовательных организациях и поделило программу на два этапа. Следует отметить, что все образовательные детские учреждения, работающие по этой программе, являются государственными.

Этап первый: с 1,5 до 4 лет вся работа построена на изучении осетинского языка естественным образом, в основе обучения лежит практика общения в игровой форме. Здесь

занятия проходят на осетинском языке с полным погружением в языковую среду и введением на последних этапах (последний год обучения, с 3 до 4 лет) дополнительной фоновой лексики по закрепленным тематическим группам на русском языке.

На втором этапе – с 4 до 7 лет работа построена на билингвальной основе. В этом случае работа ведется как на осетинском, так и на русском языках. При этом ставится задача освоения и введения в практику литературного осетинского языка.

Данный этап программы разбит на две фазы – для детей в возрасте от 4 до 5 лет и с 5 до 7 лет. Работа направлена на формирование общей культуры детской личности, приобщение детей к общечеловеческим ценностям, развитие у них социальных, нравственных, эстетических, интеллектуальных, физических качеств, а также таких личных качеств, как инициативность, самостоятельность и ответственность. Наряду с этим включаются элементы раннего дошкольного развития с рядом ступеней подготовки к школе. Причем педагоги стремятся к формированию у детей мотивации к учебе.

Проходят курс интенсивной подготовки и повышения квалификации и сами педагоги, воспитатели детских учреждений и учителя начальной школы. При этом важно, что все они носители осетинского языка, а во многих случаях имеют филологическое образование, закончили Юго-Осетинский государственный университет по специальности «Осетинский язык и литература» или «Педагогика и методика начального образования», «Дошкольное образование» и пр.

Чтобы помочь детям освоить родной язык, каждый урок следует структуре по принципу ознакомление, практика и применение с учетом анализа целей программы и индивидуальных потребностей детей. На занятиях детей побуждают говорить с педагогом и другими участниками занятий на осетинском языке, обсуждая реальные ситуации. В основе метода обучения заложена практика интенсивного общения, наряду с этим педагог уделяет внимание аудированию и произношению (фонетике) детей. В процессе беседы корректируются грамматические конструкции и вводится новая лексика.

В помощь преподавателям разработаны методические материалы с разбиением по урокам и обозначением языковых навыков для каждого тематического семинара или практикума. Там же дана разработка практических занятий с использованием того материала, который уже освоен детьми. На каждом уровне ставятся задачи с конкретными целями обучения.

Программу отличает высокая эффективность в приобретении разговорного навыка родного языка, а также упор на игровой аспект занятий.

5.1.1 Полное погружение – мелодия родной речи

С 1,5 до 4 лет вся работа построена на изучении родного осетинского языка естественным образом, в основе обучения лежит практика общения. Цель такой программы не просто обучать детей родному языку, но и развивать их в процессе освоения языка, используя именно этот язык, задавая новые горизонты развития. Занятие проводится в обстановке специально оборудованного игрового помещения, и вся работа осуществляется на изучаемом осетинском языке с полным погружением в языковую среду с введением на последних этапах (последний год обучения) дополнительной фоновой лексики по закрепленным тематическим группам на русском языке.

Обучение проходит с учетом разработанных педагогических целей и требований маленьких детей. Занятия проходят в группе (вся группа данного возраста в конкретном детском саду, до 10–15 детей, или с разбиением на небольшие группы по 5–8 человек) в течение времени, отведенного на занятия, по предварительно разработанному расписанию.

Обучает детей исключительно носитель языка, и сам процесс проходит только на изучаемом языке в контексте реальных ситуаций с упором на словарный запас и отработку определенных конструкций. Язык вводится в ходе общения с воспитателем постоянно, даже во время приема пищи (завтрак, обед, полдник), а также во время практических занятий и социокультурных мероприятий: обсуждения заданной темы, музыкальных занятий, прогулок и утренников. Дети практикуют языковые навыки во время выполнения заданий и работы в небольших группах по 2–3 человека и в ходе тематических занятий по отработке лексики на определенные темы.

Восприятие детьми речи носителя на слух существенно улучшает уровень качества обучения, дети учатся воспринимать язык на интуитивном уровне и говорить сами. Приоритет отдается разговорному жанру (диалог, полилог), что позволяет сразу использовать язык в реальных ситуациях на практике. Активный живой диалог помогает начать общение, преодолевая языковой (или иной) барьер. У ребенка сначала вырабатывается способность говорить на осетинском языке, отвечать на вопросы, поддерживать беседу; чтение и письмо добавляются на следующих этапах обучения.

Эффективность работы на занятии определяется активностью в группе, она тем выше, чем больше дети говорят и спрашивают, что лучше для восприятия и закрепления материала. В необходимых случаях применяется индивидуальный подход.

Программа для детей от 1,5 до 3 лет включает 180 тем на осетинском языке. Темы сгруппированы по разделам, охватывающим следующие области развития и образования детей: социально-коммуникативное, познавательное, речевое, художественно-эстетическое и физическое развитие. В программу включены произведения осетинских поэтов и писателей.

Занятия ведутся ежедневно утром и вечером в рабочие дни. В течение месяца дети изучают 2–3 темы (10 занятий в неделю). Рекомендуются одну тему изучать в утреннее время, 2–3 темы – во второй половине дня.

Для каждого занятия разработана тема (например, сказка «Волк и лиса» (*аргъау «Бирагъ æмæ рувас»*)), в которую включены несколько уроков, определяются цель и задачи урока (*нысан*), раскрывается степень наглядности материалов (*æрмаг*), поурочный план со структурой урока (*ахуыры цыд*), предлагаются вопросы для обсуждения (*фарстытæ*), а также технический словарь (*дзырдуат*).

Уже в начале курса дети могут посчитать до десяти – двадцати на осетинском языке, ответить на вопросы о своем имени и возрасте, рассказать, где они живут; в процессе обучения дети осваивают названия овощей и фруктов, домашних животных и зверей, учатся приветствию и прощанию, воспринимают некоторые элементарные фразы, например выражающие просьбу и пр.

Программа от 3 до 4 лет включает 36 основных тем, которые поделены на подтемы; в неделю проводится 11 занятий. В помощь воспитателю приводятся дополнительные вопросы для размышления и обсуждения по определенной теме, предлагаются возможные направления сравнения данного материала с пройденным ранее и последующими за таким сравнением выводами с изложением изученного материала. Каждая тема завершается повторением пройденного материала, подведением итогов и закреплением материала.

При разработке уроков и тем учитывается, что на данной ступени у детей закладываются основы коммуникативной компетенции. Уроки на осетинском языке строятся с применением диалогов и полилогов, а также введением в практику работы в паре, команде, используется и разыгрывание групповых сценок. Разработаны модели различных ситуаций, например, посещение родных и друзей, поход за покупками или в детский сад, приветствие старших, помощь младшему.

5.1.2 Билингвальный принцип обучения

При обучении детей с 4 до 7 лет работа построена на билингвальной основе. В этом случае работа ведется как на осетинском, так и на русском языках. Особенно важно отметить, что на этом этапе ставится задача освоения и введения в разговорную практику литературного осетинского языка.

Программа для детей в возрасте от 4 до 6 лет включает 36 тем (13 занятий в неделю) и ставит целью речевое и познавательное развитие детей. Программа для детей в возрасте от 6 до 7 лет рассчитана на 84 темы (15 занятий в неделю). В ее задачу входит формирование у детей связной речи и способностей к овладению основными коммуникативными способностями на двух государственных языках. Особое внимание уделяется закреплению содержательной базы, которая формируется постепенно по мере введения и закрепления языкового материала (и грамматических структур) и последовательному освоению родного языка.

На данном этапе помимо формирования непосредственно языковых навыков ведется и обучение основам русского языка, письма на осетинском и русском языках, элементам математики, а также лепке, осетинским танцам и пр. в игровой форме. Формируются и группы подготовки к школе.

Принцип билингвизма программы дошкольного образования «Малусæг» позволяет сформировать у детей две языковые системы. При этом разработчики исходят из положения, что к концу курса должна быть достигнута главная цель программы — достичь наличия определенного уровня гармоничного развития личности ребенка и необходимого уровня базовых знаний в области как литературного осетинского, так и русского языков [Масензова, 2017: 17].

5.1.3 Программа дошкольного образования «Малусæг»: реализация и рекомендации

По мнению педагогов, работающих по программе дошкольного образования «Малусæг», литературный осетинский язык показал свою жизнеспособность в среде детей дошкольного возраста. «Дети стали осваивать **литературный осетинский язык** и использовать его в повседневном общении. Получая национально ориентированное образование, дошкольник начинает понимать национальный дух, менталитет, характер своего народа, свою идентичность. Создаются предпосылки для развития личности, могущей

сохранить свою национальную культуру и индивидуальность, понимающей многомерность мира» [Джамалова, 2014: 35]. По мнению З.А. Битарти, этого все еще недостаточно, и осетинский язык должен стать для детей орудием мышления.

Для достижения цели программы дошкольного образования «Малусæг» необходимо решение ряда задач: объединение обучения и воспитания в целостный образовательный процесс на основе духовно-нравственных и социокультурных ценностей, принятых в осетинском обществе; формирование уважительного отношения к родному языку; обеспечение проявления эмоционального интереса к осетинскому языку и осетинской культуре; обеспечение равных возможностей для формирования личности с национальной идентичностью.

Реализации программы дошкольного образования «Малусæг» предшествовал ряд мероприятий разного уровня. На исследовательском уровне были выявлены и оценены:

- современное состояние литературного осетинского языка в доминантных коммуникативных сферах;
- ситуация с возрастной дифференциацией говорящих на литературном осетинском языке;
- уровень национального самосознания у молодежи и детей дошкольного и школьного возраста.

На уровне практической реализации:

- проведены различные мероприятия на осетинском языке на государственном телевидении с вовлечением детей и молодежи;
- проведена разъяснительная работа с родителями о смысле и значимости обучения дошкольников на осетинском языке;
- к организации работы по стимулированию интереса детей к изучению осетинского языка были привлечены ученые и выдающиеся люди, обладающие высоким авторитетом в обществе. Они приняли участие в серии программ и выступлений в средствах массовой информации.

Иными словами, вся эта работа была организована во взаимодействии школы, семьи и общественности.

Мониторинг продуктов программы дошкольного образования «Малусæг» указал на необходимость повышения квалификации педагогических работников, осуществляющих воспитательно-образовательный процесс в дошкольных образовательных организациях по программе «Малусæг». Тогда же автор программы, З.А. Битарти, выступила инициатором проведения внеплановых курсов повышения квалификации. З.А. Битарти считает, что на

педагогах лежит значительная доля ответственности за сохранение и развитие родного языка и культуры народа, и от того, как работает учитель родного языка, зависит уровень национального самосознания подрастающего поколения. Кроме того, З.А. Битарти отметила необходимость улучшения качества коммуникации на родном языке с детьми в семье и в образовательных детских учреждениях. К настоящему времени курсы повышения квалификации прошли более 90% воспитателей и педагогов РЮО.

Наряду с этим был разработан и проведен курс лекций по темам «Язык, речь и общество», «Предпосылки развития осетинского языка», «Осетинский литературный язык в 30-х гг. XX в.», «Современные нормы осетинского литературного языка». В его рамках слушатели познакомились с методами взаимосвязанного обучения осетинскому, русскому и иностранному языкам, выработке коммуникативных умений, выработке навыков общения с детьми дошкольного возраста на родном языке.

В настоящее время в Министерстве образования и науки и Институте повышения квалификации работников образования республики идет работа по совершенствованию системы мониторинга реализации программы дошкольного образования «Малусæг», определяются новые методики обработки и анализа полученной в детских учреждениях информации.

Автор программы «Малусæг» профессор З.А. Битарти рекомендует пересмотреть программу начального общего образования и вести обучение в начальной школе (с 1-го по 3-й классы) по всем предметам на осетинском языке. Однако обучение таким дисциплинам, как математика, русский язык и английский язык, более оправданно проводить на русском языке. Билингвизм, по мнению З.А. Битарти, целесообразней вводить с 4-го класса.

Программа «Малусæг» имеет продолжение в школьной образовательной среде. Новая программа «Ног фæлтæр» (Новое поколение) призвана продолжить воспитание личности в национальном духе, личности, являющейся носителем высокой нравственной и духовной культуры своего народа. В рамках программы «Ног фæлтæр» изданы новые учебники по осетинскому языку и осетинской литературе для учащихся 1–9 классов. В настоящее время готовятся к изданию учебники для 10–11 классов.

6 | Заключение

Положение осетинского языка в доминантных сферах общения, таких как сфера администрации, образования и массовой коммуникации, использование языка в которых



материально и законодательно поддерживается на государственном уровне и на юге, и на севере Осетии, т.е. и в Республике Южная Осетия, и в Республике Северная Осетия-Алания близко к крайне тревожному⁶⁹.

Несмотря на проводимые мероприятия, за последнее десятилетие существенных изменений в языковой ситуации не наблюдается. Очевидно, что лишь внедрением программ дошкольного обучения «Малусæг» и школы «Ног фæлтæр» в Республике Южная Осетия или открытием одной национальной гимназии во Владикавказе (Аланская гимназия в Республике Северная Осетия-Алания) ситуацию не выправить. Важнейшим инструментом сохранения и развития осетинского языка является его непрерывное присутствие в дошкольном и школьном образовании. Мероприятия с целью сохранения и развития осетинского языка необходимо продолжать и совершенствовать.

Объединение усилий государства, ученых и общественности в деле сохранения родного языка, усиление его роли в сфере образования уже дало некоторые результаты на примере дошкольных образовательных заведений (дети до пяти лет) в последние пять лет. Авторы надеются, что и последующая динамика функционирования осетинского языка у этих детей в последующих возрастных группах будет положительной.

В этой связи принципиально начинать работу именно с дошкольной образовательной среды, чтобы донести до детей возможность знания родного языка, преданность семье и народу, а через эти знания воспитать чувство патриотизма, корни которого восходят к знанию родного языка и родных мест.

Большую пользу может принести деятельность в рамках этнокультурного брендинга территорий, чего в настоящее время добиваются специалисты по туризму.

Отметим также, что необходима усиленная работа в русле разработки стратегий речевой коммуникации, социокультурных регистров речи, стилистики и жанров, выработки идеологии «моды говорения» на осетинском языке, к чему уже тянется осетинская молодежь, осознающая последующий за уходом родного языка вакуум.

⁶⁹ Об этом говорит, например, издание учебников, ориентированных на не знакомых с языком людей: Таказов Ф.М. Учебник осетинского языка для невладеющих. Владикавказ, 2007. (Книга рассчитана на учащихся 7–11 классов средней школы, студентов вузов и широкий круг читателей, интересующихся осетинским языком).

ЛИТЕРАТУРА

- Абаев В.И.* Избранные труды. В 4-х томах. Т. 2. Общее и сравнительное языкознание. Т. 4. Статьи и выступления. 2-е изд., испр. Владикавказ: Ир, 2020.
- Алексеев М.Е.* (1992) Языки малочисленных народов СССР: Современное состояние и перспективы // Проблемы языкознания в СССР: 1987–1999 гг. М.: ИНИОН. 19 с.
- Бесолова Е.Б., Закаева Б.К., Джисоева В.П., Денисенко А.В., Калинина Ю. М.* (2021) Языковая ситуация и статус языков в Республике Северная Осетия-Алания // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. №4. С. 1250.
- Бесолова Е.Б.* (2020) Еще раз о родном языке – факторе единства нации // Известия СОИГСИ. №36 (75). С. 95
- Битарти З.А.* (2018) Развитие осетинского языка в условиях межкультурной коммуникации на примере Республики Южная Осетия // Языковое единство и языковое разнообразие в полиэтническом государстве. Международная конференция (Москва, 14–17 ноября 2018 г.): доклады и сообщения. Отв. ред. А.Н. Биткеева, М.А. Горячева. Институт языкознания РАН. М.: Языки Народов Мира. С. 440–445.
- Биткеева А.Н., Вингендер М., Михальченко В.Ю.* (2019) Прогнозирование и языковое многообразие в Российской Федерации: Социолингвистический аспект // Вестник ВолГУ. Серия 2. Языкознание. Т. 18. № 3. С. 1254. DOI: 10.15688/jvolsu2.2019.3.1. С. 6–23.
- Джамалова Б. Б.* (2014) Национально ориентированное образование // Международный научно-исследовательский журнал. № 2–3 (21). С. 34–36.
- Дудаева З.Ф.* (2020) О развитии национального образования в Республике Северная Осетия-Алания // Мировая наука. №4 (37). С. 224–227.
- Дырхеева Г.А., Цыбенкова Ч.С.* (2020) Языковые установки и языковая лояльность носителей малых языков в условиях национально-русского двуязычия (на примере бурят и тувинцев) // Новые исследования Тувы. №1. С. 62–74.
- Исаев М.И.* (1966) Дигорский диалект осетинского языка. М.: Наука, 1974.
- Исаев М.И.* (1974) Очерки по истории изучения осетинского языка. Орджоникидзе: Ир. 15 с.
- Исаев М.И.* (2000) Осетинский язык // Языки мира. Иранские языки. III. М.: Индрик, 2000. С. 311–323.
- Итоги 2016 – Итоги всеобщей переписи населения Республики Южная Осетия / Управление государственной статистики (2016). Цхинвал, 2016. 452 с.
- Коста Хетагуров* (1951) Публицистика и письма // Собрание сочинений. В 3 т. М.: Издательство Академии наук СССР. Т. III.
- Козаева Г.Р.* (2023) О проблеме социолингвистического облика Осетии. Известия СОИГСИ. Школа молодых ученых. (33) С. 168–175.
- Кудинова Т.А.* Изменения в функциональной системе русского языка XXI века // Известия вузов. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. 2010. № 4. С. 124–128.
- Майрамукаева Ф.А.* (2023) Ныхасы рæзтыл куыст райдайæн скъолайы ирон æвзаджы урокты [Развитие речи на уроках осетинского языка в начальной школе]. Ульяновск: Зебра, 2023.
- Масенцова Т.А.* (2017) Развитие этнокультурной компетентности дошкольников в условиях единого образовательного пространства // КНЖ. №1 (18). С. 16–20
- Миллер В.Ф.* (1881) Осетинские этюды. М.: Императорский Московский ун-т. Ч. 1. М., 1881; Ч. 2. М., 1882.; Ч. 3. 1887.
- Миллер В.Ф.* (1927–1934.) Осетинско-русско-немецкий словарь. Л., 1927–1934.
- Миллер В.Ф.* (1962) Язык осетин. М.–Л.: Издательство Академии Наук СССР.

- Моисеенко Л. В., Ускова Т. В., Думина Е. В., Викулина М. А. (2020) Особенности осетинского билингвизма // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. №13 (842). С. 90–101.
- Сланов А.А. (2021) Развитие школьного образования в Южной Осетии в XIX начале XX в. г. Владикавказ.
- Словарь социолингвистических терминов (2006). Отв. ред. В.Ю. Михальченко. Москва: Институт языкознания РАН. 312 с.
- Тамерьян Т.Ю. (2020) Осетинский язык в языковом ландшафте Северной и Южной Осетий: ценностный ракурс и метафорическая репрезентация // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. №4. С. 184.
- Тамерьян Т.Ю., Бекоева И.Д. (2019) Этноспецифический концепт Юго-Осетинского политического пространства // Гуманитарные и юридические исследования. №4. С. 234.
- Шёгрэн А.М. (1844) Осетинская грамматика с кратким словарём (осетино-русским и русско-осетинским). СПб., 1844; (Иронæвзагахур, des ist Ossetische Sprachlehre, nebst Kurzem Ossetisch-deutschen und Deutsch-Ossetischen Wörterbuche. St.-Petersbrg, 1844); 2 изд. М.: ИМЛИ РАН, 2010 (На русском и немецком языках).
- Эльконин Б. Г. (2001) Психология развития. Текст. М.: Академия, 140 с.
- Bitarti Zoya. A Startling Episode in the Ossetian Mountains // Tatiana B. Agranat, Leyli R. Dodykhudoeva (eds.) Bear Tales in Minority Languages: Beliefs and Visions. Newcastle-on Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2025, pp. 56–61.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

- Avdan: осетинский язык на ладони. 27.02.2024. Режим доступа: <https://region15.ru/article/avdan-osetinskij-yazyk-na-ladoni/>. (Дата обращения 25.03.2025).
- День осетинского языка и литературы. Официальный сайт Администрации Президента Республика Южная Осетия. 15.05.2023. Режим доступа: <https://south-ossetia.info/anna-chochieva-my-dolzheny-stremitsya-k-tomu-chtoby-osetinskij-yazyk-sootvetstvoval-statusu-gosudarstvennogo/>. Дата обращения 26.03.2025.
- Журналисты летописцы истории нашей страны. Сообщения аналитического отдела газеты «Южная Осетия». Официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия. Режим доступа: <https://south-ossetia.info/zhurnalisty-letopiscy-istorii-nashej-strany/>. Дата обращения: 18.03.2025.
- Журналу «Фидиуæг» – 90 лет. Сообщения аналитического отдела газеты «Южная Осетия». Официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия. Режим доступа: <https://south-ossetia.info/zhurnalu-fidiuaeg-90-let/>. Дата обращения 25.03.2025.
- Зоя Битарти о культуре речи, новой программе и достигнутых результатах // газета «Южная Осетия». 12.10.2022 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ugo-osetia.ru/kultura/zoya-bitarti-o-kul'ture-rechi-novoy-prog>. Дата обращения 14.04.2025.
- «Ирон-газет» — 111-лет «Ирон-газет» — первому национальному СМИ. Аналитический отдел газеты «Южная Осетия», официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия. Режим доступа: <https://south-ossetia.info/111-let-ipon-gazet-pervomu-nacionalnomu-smi/>. Дата обращения 25.03.2025.
- Исторический референдум. 18.01.2021. Газета «Республика». [Официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия](https://south-ossetia.info/istoricheskij-referendum/). Режим доступа: <https://south-ossetia.info/istoricheskij-referendum/>. Дата обращения 15.04.2025.
- Как говорящие игрушки возрождают осетинский язык. Владикавказ. Режим доступа: <https://tass.ru/v-strane/5401641>. Дата обращения 26.03.2025.

- Конституция. Режим доступа: <https://rsogov.org/republic/constitution>. Дата обращения 26.03.2025.
- О государственной программе Республики Северная Осетия-Алания "Национально-культурное развитие осетинского народа" на 2021 – 2025 годы [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://docs.cntd.ru/document/571090713?ysclid=lsc273ieuz746147216>. Дата обращения 09.03.2024.
- О государственных языках Республики Южная Осетия. Кавказский Узел. 05.04.2012. Режим доступа: <https://www.kavkaz-uzel.eu/articles/204339/>. Дата обращения 25.03.2025.
- О Зое Битарти, научных трудах и родном языке // газета «Южная Осетия». 05.07.2022 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ugo-osetia.ru/kultura/o-zoe-bitarti-nauchnykh-trudah-i-rodnom?ysclid=ltln75taf658188017>. Дата обращения 14.04.2025.
- Осетинский язык. Прима Виста // [Осетинский язык. Бюро переводов «Прима Виста»](https://www.primavista.ru/rus/dictionary/lang/ossetin) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.primavista.ru/rus/dictionary/lang/ossetin>. Дата обращения 14.04.2025.
- Осетины-иронцы. Национальная политика. Информационный портал. Режим доступа: <https://национальнаяполитика.рф/nationalities/Осетины-иронцы>. Дата обращения 19.03.2025.
- Программу «Малусаг» презентовали в Цхинвале // Государственное информационное агентство «Рес» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cominf.org/node/1166507533>. Дата обращения 09.03.2024.
- Тарханова Жанна, Войтова Яна. Хранители осетинского. Смартфоны, соцсети, песни, стихи и детские игры — какие способы используют в войне за сохранение родного языка. 27.11.2019. Это Кавказ. Режим доступа: <https://etokavkaz.ru/obshchestvo/khraniteli-osetinskogo>. (Дата обращения 15.04.2025).
- Тедеева И. – Битарти З.А. (2021) Ребенок в первые годы жизни должен говорить на родном языке. Интервью с З.А. Битарти // газета «Южная Осетия». Новости. Публикации. Официальный сайт Администрации Президента Республики Южная Осетия. 17.05.2021. Режим доступа: <https://south-ossetia.info/rebenok-v-pervye-gody-zhizni-dolzhen-govorit-na-rodnom-yazyke/>. (Дата обращения 25.03.2025).
- Хурзæрин. Режим доступа: <https://new.xurzarin.ru>. (Дата обращения 26.03.2025).
- Югоосетинский государственный драматический театр. Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Юго-осетинский_государственный_драматический_театр. (Дата обращения 15.04.2025).
- «Южная Осетия». Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Южная_Осетия. Дата обращения 15.04.2025.
- UNESCO WAL – UNESCO World Atlas of Languages. Available at: <https://en.wal.unesco.org/languages/digor-ossetian>. Access date 03.09.2024.

REFERENCES

- Abaev, V.I.* (2020) *Izbrannyye trudy*. 2. *Obshee i sravnitel'noe yazaykoznanie*; 4. *Statyi i vystupleniya* [Selected works. 2 General and comparative linguistics; 4. Articles and speeches]. 2nd ed. Vladikavkaz.
- Alekseyev, M.Ye.* (1992) *Yazyki malochislennykh narodov SSSR: Sovremennoye sostoyaniye i perspektivy* [Languages of the small peoples of the USSR: Current state and prospects] // *Problemy yazykoznaniya v SSSR: 1987–1999 gg.* [Problems of linguistics in the USSR: 1987–1999]. Moscow: INION. S. 19 (In Russian).

- Besolova, Ye.B., Zakayeva, B.K., Dzhioyeva, V.P., Denisenko, A.V., Kalinina, Yu.M.* (2021) Yazykovaya situatsiya i status yazykov v Respublike Severnaya Osetiya-Alaniya [The linguistic situation and the status of languages in the Republic of North Ossetia-Alania] // Vestnik RUDN. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika [Bulletin of the RUDN. Series: Theory of Language. Semiotics. Semantics] №4 (In Russian).
- Besolova, Ye.B.* (2020) Yeshche raz o rodnom yazyke – faktore yedinstva natsii [Once again about the native language – a factor of national unity] // Izvestiya SOIGSI [News SOIGSI]. №36 (75) (In Russian).
- Bitarti Z.A.* (2018) Razvitiye osetinskogo yazyka v usloviyakh mezhkul'turnoy kommunikatsii na primere Respubliki Yuzhnaya Osetiya [Development of the Ossetian language in the context of intercultural communication on the example of the Republic of South Ossetia] // Yazykovoye yedinstvo i yazykovoye raznoobraziye v polietnicheskom gosudarstve. Mezhdunarodnaya konferentsiya (Moskva, 14–17 noyabrya 2018 g.): doklady i soobshcheniya. Otv. red. A.N. Bitkeyeva, M.A. Goryacheva. Institut yazykoznaniya RAN. Moscow: Yazyki Narodov Mira. P. 440–445. (In Russian).
- Bitkeeva, A.N., Wingender, M., Mikhilchenko, V.Yu.* (2019) Prognozirovaniye i yazykovoye mnogoobraziye v Rossiyskoy Federatsii: Sotsiolingvisticheskiy aspekt [Forecasting and linguistic diversity in the Russian Federation: Sociolinguistic aspect] // Vestnik VolGU. Seriya 2. Yazykoznaniye. T. 18. № 3 [Bulletin of VolSU. Series 2. Linguistics. T. 18, №3]. P. 1254. DOI: 10.15688/jvolsu2.2019.3.1. 2 (In Russian).
- Dzhamalova, B.B.* (2014) Natsionalno oriyentirovannoye obrazovaniye [Nationally oriented education] // MNIZH [MNIZ] № 2–3 (21), pp. 34–36 (In Russian).
- Dudayeva, Z.F.* (2020) O razvitii natsionalnogo obrazovaniya v Respublike Severnaya Osetiya-Alaniya [On the development of national education in the Republic of North Ossetia-Alania] // Mirovaya nauka [World science] №4 (37) (In Russian).
- Dyrkheyeva, G.A., Tsybenova, Ch.S.* (2020) Yazykovyye ustanovki i yazykovaya loyaltost' nositeley malykh yazykov v usloviyakh natsionalno-russkogo dvuyazychiya (na primere buryat i tuvintsev) [Language attitudes and language loyalty of speakers of minor languages in conditions of national-Russian bilingualism (using the example of Buryats and Tuvinians)] // Novyye issledovaniya Tuvy [New studies of Tuva] №1 (In Russian).
- Isaev, M.I.* (1966) Digorskiy dialekt osetinskogo yazyka [Digor dialect of the Ossetian language]. Moscow, 1966 (In Russian).
- Isaev, M.I.* (1974) Ocherki po istorii izucheniya osetinskogo yazyka [Essays on the history of the study of the Ossetian language]. Ordzhonikidze, 1974. 15 p. (In Russian).
- Isaev, M.I.* (2000) Osetinskiy yazyk // Yazyki mira. Iranskiye yazyki [Ossetian language // Languages of the world. Iranian languages]. III. Moscow, 2000, pp. 311–323 (In Russian).
- Itogi vseobshchey perepisi naseleniya Respubliki Yuzhnaya Osetiya / Upravleniye gosudarstvennoy statistiki* (2016) [Results of the general population census of the Republic of South Ossetia / State Statistics Department]. Tskhinval, 2016. 452 p. (In Ossetian/Russian)
- Kosta Khetagurov* (1951) Publitsistika i pis'ma // Sobraniye sochineniy. V 3 t. M.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR. T. III. (In Russian).
- Kozayeva, G.R.* (2023) O probleme sotsiolingvisticheskogo oblika Osetii [On the problem of the sociolinguistic appearance of Ossetia]. Izvestiya SOIGSI. Shkola molodykh uchenykh. [News SOIGSI. School of young scientists]. (33), pp. 168–175 (In Russian)
- Kudinova, T.A.* (2010) Izmeneniya v funktsionalnoy sisteme russkogo yazyka XXI veka [Changes in the functional system of the Russian language of the 21st century]. Izvestiya vuzov. Severo-Kavkazskiy region. Obshchestvennyye nauki. 2010. № 4, pp. 124–128 (In Russian).

- Mayramukaeva, F.A.* (2023) Nykhasy ræztyl kuyst raydayæn skolai iron ævzadzhy urokty [Speech development in Ossetian language lessons in primary school]. Ulyanovsk: Zebra, 2023 (In Ossetian).
- Masenzova, T.A.* (2017) Razvitiye etnokulturnoy kompetentnosti doshkolnikov v usloviyakh yedynogo obrazovatel'nogo prostranstva [Development of ethnocultural competence of preschool children in a single educational space] // KNZH [KNJ] №1 (18), p. 16–20. (In Russian)
- Miller, V.F.* (1881) Osetinskie etyudi [Ossetian studies]; part 1 – Moscow, 1881; part 2 – Moscow, 1882; part 3 – Moscow, 1887 (In Russian)
- Miller, V.F.* (1927–1934) Osetinsko-russko-nemetskiy slovar [Ossetian-Russian-German Dictionary]. L., 1927–1934 (In Russian/German)
- Miller, V.F.* (1962) *Yazyk osetin* [Ossetian language]. Moscow–Leningrad, 1962 (In Russian).
- Moiseyenko, L.V., Uskova, T.V., Dumina, Ye.V., Vikulina, M.A.* (2020) Osobennosti osetinskogo bilingvizma [Features of Ossetian bilingualism] // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnyye nauki [Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanitarian sciences]. №13 (842) (In Russian).
- Slanov, A.A.* (2021) Razvitiye shkol'nogo obrazovaniya v Yuzhnoy Osetii v XIX i nachale XX v. g. [Development of school education in South Ossetia in the 19th and early 20th centuries]. Vladikavkaz (In Russian).
- Slovar sotsiolingvisticheskikh terminov (2006) [Dictionary of Sociolinguistic Terms] Ed. V.Yu. Mikhachenko. Moscow. 312 p. (In Russian).
- Tameryan, T.Yu.* (2020) Osetinskiy yazyk v yazykovom landshafte Severnoy i Yuzhnoy Osetii: tsennostnyy rakurs i metaforicheskaya reprezentatsiya [Ossetian language in the linguistic landscape of North and South Ossetia: value perspective and metaphorical representation] // Uchenyye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V.I. Vernadskogo. Filologicheskiye nauki [Scientific notes of the Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky. Philological sciences]. №4 (In Russian)
- Tameryan, T.Yu., Bekoyeva, I.D.* (2019) Etnospetsificheskiy kontsept Yugo-Osetinskogo politicheskogo prostranstva [Ethnospecific concept of the South Ossetian political space] // Gumanitarnyye i yuridicheskiye issledovaniya [Humanities and legal studies] №4 (In Russian).
- Shegren, A.M.* (1844) Osetinskaya grammatika s kratkim slovaryom (osetino-rossiyskim i rossiysko-osetinskim) [Ossetian grammar with a brief dictionary (Ossetian-Russian and Russian-Ossetian)]. St. Petersburg, 1844 (In Russian/German).
- Elkonin, B. G.* (2001) Psikhologiya razvitiya. Tekst [Developmental Psychology. Text] / B.G. Elkonin. Moscow: Akademiya, 140 p. (In Russian).
- Bitarty, Zoya.* A Startling Episode in the Ossetian Mountains // Tatiana B. Agranat, Leyli R. Dodykhudoeva (eds.) *Bear Tales in Minority Languages: Beliefs and Visions*. Newcastle-on Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2025, pp. 56–61.

SOURCES

- Avdan (2024) *Ossetian language at your fingertips*. 27 February. Available at: <https://region15.ru/article/avdan-osetinskij-yazyk-na-ladoni/> (Accessed: 25 March 2025).
- Administration of the President of the Republic of South Ossetia (2023) *Day of the Ossetian Language and Literature*. 15 May. Available at: <https://south-ossetia.info/anna-chochieva-my-dolzheny-stremitsya-k-tomu-chtoby-osetinskij-yazyk-sootvetstvoval-statusu-gosudarstvennogo/>. Access date: 26 March 2025.

- Analytical Department of the newspaper *South Ossetia* (n.d.) *Journalists as chroniclers of our country's history*. Available at: <https://south-ossetia.info/zhurnalisty-letopiscy-istorii-nashej-strany/>. Access date: 18 March 2025.
- Analytical Department of the newspaper *South Ossetia* (n.d.) *90 years of the journal "Fidiuæg"*. Available at: <https://south-ossetia.info/zhurnalu-fidiuæg-90-let/>. Access date: 25 March 2025.
- Bittartti, Z. (2022) *Zoya Bittartti on speech culture, new programs, and achieved results*. *South Ossetia* newspaper, 12 October. Available at: <https://ugo-osetia.ru/kultura/зоя-битарти-о-культуре-речи-новой-прог>. Access date: 14 April 2025.
- Analytical Department of the newspaper *South Ossetia* (n.d.) *"Iron Gazette" – 111 years of the first national media outlet*. Available at: <https://south-ossetia.info/111-let-ipon-gazet-pervomu-nacionalnomu-smi/>. Access date: 25 March 2025.
- Republic newspaper (2021) *Historic referendum*. 18 January. Administration of the President of the Republic of South Ossetia. Available at: <https://south-ossetia.info/istoricheskij-referendum/>. Access date: 15 April 2025.
- TASS (n.d.) *How talking toys are reviving the Ossetian language*. Vladikavkaz. Available at: <https://tass.ru/v-strane/5401641>. Access date: 26 March 2025.
- Republic of South Ossetia (n.d.) *Constitution*. Available at: <https://rsogov.org/republic/constitution>. Access date: 26 March 2025.
- Republic of North Ossetia-Alania (n.d.) *On the state programme "National and cultural development of the Ossetian people" for 2021–2025* [Electronic resource]. Available at: <https://docs.cntd.ru/document/571090713?ysclid=lsc273ieuz746147216>. Access date: 9 March 2024.
- Caucasian Knot (2012) *On the state languages of the Republic of South Ossetia*. 5 April. Available at: <https://www.kavkaz-uzel.eu/articles/204339/>. Access date: 25 March 2025.
- South Ossetia Newspaper, 2022. *On Zoya Bitarti, scientific works and native language* [online]. 5 July. Available at: <https://ugo-osetia.ru/kultura/о-зое-битарти-научных-трудах-и-родном?ysclid=ltlln75taf658188017>. Access date: 14 Apr. 2025.
- Prima Vista Translation Bureau, n.d. *Ossetian language*. *Prima Vista* [online]. Available at: <https://www.primavista.ru/rus/dictionary/lang/ossetin>. Access date: 14 Apr. 2025.
- National Policy Portal, n.d. *Iron Ossetians*. *National Policy* [online]. Available at: <https://национальнаяполитика.рф/nationalities/Осетины-иронцы>. Access date: 19 Mar. 2025.
- State Information Agency "RES", 2024. *The "Malusag" program was presented in Tskhinval* [online]. Available at: <https://cominf.org/node/1166507533>. Access date: 9 Mar. 2024.
- Tarkhanova, Zh. and Voitova, Ya., 2019. *Keepers of the Ossetian language. Smartphones, social media, songs, poems and childrens games – methods used in the struggle to preserve the native language* [online]. This is the Caucasus, 27 November. Available at: <https://etokavkaz.ru/obshchestvo/khraniteli-osetinskogo>. Access date: 15 Apr. 2025.
- Tedeeva, I. and Bitarti, Z.A., 2021. *A child must speak the native language in the early years of life. Interview with Z.A. Bitarti* [online]. *South Ossetia Newspaper*. Official website of the Administration of the President of the Republic of South Ossetia, 17 May. Available at: <https://south-ossetia.info/rebenok-v-pervye-gody-zhizni-dolzhen-govorit-na-rodnom-yazyke/>. Access date: 25 Mar. 2025.
- Khurzarin, n.d. *Khurzarin* [online]. Available at: <https://new.xurzarin.ru>. Access date: 26 Mar. 2025.
- Wikipedia, n.d. *South Ossetian State Drama Theatre* [online]. Available at: https://ru.wikipedia.org/wiki/Юго-осетинский_государственный_драматический_театр. Access date: 15 Apr. 2025.
- Wikipedia, n.d. *South Ossetia* [online]. Available at: https://ru.wikipedia.org/wiki/Южная_Осетия. Access date: 15 Apr. 2025.

UNESCO World Atlas of Languages, n.d. *Iron Ossetian; Digor Ossetian* [online]. Available at: <https://en.wal.unesco.org/languages/iron-ossetian> and <https://en.wal.unesco.org/languages/digor-ossetian>. Access date: 3 Sep. 2024.

Зоя Александровна Битарти – кандидат филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник отдела осетинского языка Юго-Осетинского научно-исследовательского института имени З.Н. Ванеева.

Адрес: 100001, Республика Южная Осетия, г. Цхинвал, пр. А. Джioева, д. 3

Эл. адрес: zoyabitarti@mail.ru

<https://orcid.org/0009-0001-1886-3475>

Козаева Гульнара Ролландовна – кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник отдела осетинского языка Юго-Осетинского научно-исследовательского института имени З.Н. Ванеева.

Адрес: 100001, Республика Южная Осетия, г. Цхинвал, ул. 8 июня, т.1, д. 9.

Эл. адрес: gkozaieva@bk.ru

<https://orcid.org/0000-0002-4395-2349>

Zoya A. Bitarti – Prof., Candidate in Philology, Leading Researcher, Ossetian Language Department, Z.N. Vaneev South Ossetian Research Institute.

Address: A. Djioeva Ave. 3, Tskhinval, Republic of South Ossetia, 100001.

E-mail: zoyabitarti@mail.ru

<https://orcid.org/0009-0001-1886-3475>

Gulnara R. Kozaeva – Candidate in Pedagogical Sciences, Senior Researcher, Ossetian Language Department, Z.N. Vaneev South Ossetian Research Institute.

Address: 8 June St., bldg. 1, apt. 9, Tskhinval, Republic of South Ossetia, 100001.

E-mail: gkozaieva@bk.ru

<https://orcid.org/0000-0002-4395-2349>

Для цитирования: *Битарти З.А., Козаева Г.Р.* Функционирование осетинского языка в сфере дошкольного и начального школьного образования в Республике Южная Осетия // Социолингвистика. 2025. № 2 (22). С. 105–135. DOI: 10.37892/2713-2951-2-22-105-135

For citation: *Bitarti Z.A., Kozaeva G.R.* Functioning of the Ossetian language in pre-school and primary school education in the Republic of South Ossetia // Sociolinguistika. 2025. No. 2 (22). pp. 105–135. (In Russian). DOI: 10.37892/2713-2951-2-22-105-135

Заявление о конфликте интересов | Conflict of interest statement

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.

The article was submitted 22.06.2024;
approved after reviewing 10.05.2025;
accepted for publication 22.06.2025.